



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 85,255

População de estrangeiros 6,003

7,04 % de População

Final de maio, 2024

Veja também pela internet http://www.mie-iga.jp/ ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouhou Iga" e de outras publicações.

Informações お知らせ

★ Guia Da Vida Diária Para Estrangeiros 外国人のための生活ガイドブック

Este guia foi criado para que os residentes estrangeiros em Iga possam viver com segurança e tranquilidade.

Ele contém informações importantes para a vida cotidiana e para proteger suas vidas.

Recomendamos a leitura deste guia para todos -> https://www.city.iga.lg.jp/0000011976.html

【Informações】

Tabunka Kyousei Ka ☎0595-22-9702



★ Use o seguro de saúde pelo Myna マイナ保険証をご利用ください

A partir de 2 de dezembro deste ano, os cartões de seguro saúde não serão mais emitidos para segurados do Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde) e Kouki Koureisha Iryou Hoken (Seguro de Saúde para Idosos)

Os cartões de seguro saúde com vencimento após 2 de dezembro podem ser usados até a data de vencimento. (exceto aqueles que mudaram de emprego ou endereço).

Aqueles que não possuem um cartão de seguro saúde Myna receberão um "Shikaku Kakunin sho" (certificado de confirmação de elegibilidade) sem necessidade de solicitação e poderão continuar recebendo cuidados médicos.

Benefícios do seguro de saúde pelo Myna



☑ Economize em despesas médicas

Você pode economizar 6 ienes em despesas médicas em comparação com o cartão de saúde em papel (aqueles que têm uma taxa de copagamento de 30%).

☑ Poderá receber atendimento médico de melhor qualidade

Instituições médicas e farmácias podem acessar informações anteriores sobre medicamentos e resultados dos exames de saúde, você também pode ajustar a combinação e dosagem dos medicamentos.

☑ Redução de pagamento em instituições médicas sem necessidade de burocracia

Não será mais necessário a solicitação e nem a apresentação do "Gendo Gaku Tekiyou Ninteisho", e as despesas médicas de alto custo serão reduzidas automaticamente na hora do pagamento.

Possui o cartão My number

▶ Não: Você pode se inscrever on-line, por correio, em uma cabine fotográfica ou na prefeitura.

▶ Sim: Mas caso não tenha vinculado o seguro de saúde ao My Number, poderá vincular na recepção de uma entidade médica ou farmácia que possua o leitor de cartão, no Myna Portal, no ATM do Seven Bank, nas janelas das prefeituras de cada cidade na seção Jyumin Ka

【Informações sobre o cartão My Number】 Seção Jyumin Ka ☎ 0595-41-2355

★ Espetáculo de Fogos de artifícios de Iga 伊賀市市民花火大会

【Data】 21 de julho (domingo)

【Hora】 20:15 até 20:45 horas

【Local】 Nos arredores do Ueno Undou Kouen

(Será prorrogado para dia 28 de julho, em caso de chuva forte).

\* O trânsito estará impedido no horário de 17:00 até 21:30



【Maiores informações】 Iga Shi Shimin Hanabi Taikai Jikkou lin kai Jimukyoku ☎0595-21-0527

Imposto do Mês 今月の納税

Até 31 de julho - Imposto sobre Seguro de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken ze) e Imposto sobre Imóveis (Kotei Shisan ze)

【Informações】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

## Para prevenir acidentes na água みずじこきをつけて 水の事故に気を付けて

Chegou o verão, período gostoso para brincar com água. Mas para prevenir acidentes com água:

### Verifique a previsão do tempo antes de sair de casa

- Use colete salva vidas na beira de rios, praias e etc
- Não vá sozinho e não deixe a criança ir sozinha
- Se cair na água não se apavore, boie e espere ajuda
- Se alguém estiver se afogando não se apavore para socorrer, peça ajuda para outras pessoas também

### Prevenir acidentes ao ar livre

- Crianças se distraem fácil perdendo a atenção quando brincam, por isso a importância de um adulto por perto.
- Os adultos também devem tomar cuidado, durante passeios de barco ou pesca, e evitar entrar na água quando o tempo está ruim ou após o consumo de bebidas alcoólicas.

### Prevenir acidentes na vida diária

- Em casa, ensine os lugares perigosos para as crianças. Esteja atento também quando um idoso vai tomar banho, principalmente se for entrar na banheira.

### Maiores Informações:

Iga shoubousho, Seção Kanri ka ☎0595-24-9120

## Abertura da Piscina Municipal しえいぶーる かいせつ 市営プールの開設

- 【Piscina】** ●Ooyamada B&G Kaiyou Center  
●Ayama B&G Kaiyou Center

**【Período】** 6 de julho até 08 de setembro  
◆9:00~12:00 ◆13:00~16:00 ◆17:00~22:00

**【Folgas】** Ooyamada – Todos as segundas  
Ayama – Todos as terças

### 【Taxa de ingresso】

Por pessoa : 310 yenes  
Primária e secundária : 160 yenes  
Infantil : 50 yenes



### 【Precauções】

- Crianças até 2º ano do primária devem entrar acompanhados de um adulto responsável.
- Devem usar touca de natação
- Para evitar aglomeração no vestiário, sair de casa com os trajes de banho por baixo da roupa.

### 【Maiores informações】

Ooyamada B&G Kaiyou Center ☎ 0595-47-0551  
Ayama B&G Kaiyou Center ☎ 0595-43-1380



## Kaigo hoken (Seguro de cuidados especiais) かいごほけん 介護保険

O seguro público de cuidados especiais (Kaigo Hoken) ,é um seguro obrigatório para pessoas acima de 40 anos.

Pessoas acima de 65 anos ou entre 40 à 64 anos com determinados tipos de doenças, podem fazer o uso deste seguro. Um cartão cor de rosa será enviado para aqueles que completam 65 anos no mês do aniversário. Guarde-o com cuidado.

A taxa de contribuição para pessoas de 40 anos à 64 anos está incluída no seguro saúde. Para pessoas acima de 65 anos, é descontado na aposentadoria ou por meio de boletos.

Para receber este serviço é necessário obter o “You Kaigo Nintai” que é o reconhecimento oficial de que a pessoa necessita de tratamentos médicos ou cuidados especiais. Neste caso deverá solicitá-lo ao município onde reside. Para pessoas acima de 65 anos, os boletos de pagamento serão enviados no dia **12 de julho**.

**【Maiores Informações】** Kaigo Kourei Fukushi Ka ☎ 0595-26-3939

## Inscrições abertas para os apartamentos do estado けんえいじゅうたくもうしこみ 県営住宅の申し込み

**【Período de inscrição】** De 1 à 31 de julho

### 【Requisitos】

1. Estar em dificuldade quanto a moradia.
2. Ter familiares coabitando ou que desejam coabitar.
3. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da habitação pública
4. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, estacionamento, condomínio, etc
5. Nenhum membro da família pode estar com os impostos municipais atrasado.
6. Não ser membro de grupos de violência.
7. Providenciar um contato de emergência

**【Sorteio】** 19 de agosto

**【Maiores informações】** Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai ☎059-221-6171

## Inscrições abertas para os apartamentos da prefeitura しえいじゅうたくもうしこみ 市営住宅の申し込み

**【Período de inscrição】**

De 10 à 17 de julho 9:00 ~ 17:00  
(por correio a partir do dia 17 de julho)

### 【Moradias disponíveis】

- Kine-danchi (1 vaga) – (Candidatos gerais)  
Também podem se inscrever pessoas solteiras com mais de 60 anos, pessoas com deficiência ou beneficiados do sistema seikatsu hogo.
- Kawai Danchi (2 vagas) –(Ocupantes prioritários)  
Famílias com crianças

### 【Data e local do sorteio】

Segunda 19 de agosto a partir das 9:30  
Prefeitura 3º andar sala de reunião 301

※Verifique os requisitos na página web da cidade.

### 【Maiores informações】

Jyuutaku Ka ☎ 0595-22-9737

**Exame de desenvolvimento infantil** 赤ちゃんの健診と相談



Será enviado um comunicado para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.  
**【Maiores Informações】** Exame de desenvolvimento infantil ➔ Kodomo Katei Shien Ka ☎ 0595-41-1556 /  
 Consulta de desenvolvimento Infantil ➔ Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

1 ano e 6 meses	2, 23 de julho e 20 de agosto	13:00~14:30 , Haitopia Iga 4º andar Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo) e o formulário e questionário preenchido.
3 anos e 6 meses	11 de julho, 1 e 22 de agosto	
Desenvolvimento infantil	1,17,19 de julho e 5, 21 e 23 de agosto	Medição física, nutrição e puericultura e etc. Para maiores informações consulte a web página

**Emergências e Assistência médica** 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / ☎ 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1

【Hora】 Seg à Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / ☎ 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

☎ 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Okanami / Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Okanami / Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami	Exceto pediatria		

Nome Hospital	Horário do plantão		
<b>Hospital Ueno Shimin</b> TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Nabari</b> TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Okanami</b> TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm-9am	5pm-8:45am	9am-8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

**Assessoria e Consultoria** 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30~17:00

【Tel】 ☎ 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom

【Hora】 9:00~17:00(※2º e 4º domingo de 9:00~12:00)

【Tel】 ☎ 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

**Consulta com despachante (agendar antecipado)**

【Dia】 01 de agosto, 13:30 ~ 16:00

【Tel】 ☎ 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar



Facebook

**Informações para a vida cotidiana** せいかつ 生活のヒント



**Disque 24 Consulta de Emergência e Saúde da Cidade de Iga**

**A partir de 1º de abril de 2024, consultas em inglês, português e vietnamita.**

**Tipos de assuntos que pode consultar**

- Ferimentos leves (lesões que não requerem cuidados médicos imediatos)
- Gripe (passou mal)
- Preocupações em relação a criação dos filhos
- Cuidados especiais (cuidados de idosos e pessoas enfermas)
- Estado emocional, preocupações



**Serviço de consultas telefônicas (Ligações gratuitas)**

※ **Ao telefonar solicite o idioma que deseja ser atendido**

☎ Telefone : 0120-4199-22

■ Japonês ■ Inglês ■ Português .....

Pode ligar (24 Horas 365 Dias)

■ Vietnamita .....

Todos os dias de 08:30 ~ 20:00



**Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 5ª série ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 ~ 16:00

【Local】 Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Info.】 Tsutamaru ☎ 0595-23-0912

ou ☎ 080-3590-7612

**Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

※Férias de verão a partir de 11 de julho  
Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!  
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 ~ 20:40

Sábado das 19:00 ~ 20:30

【Local】 Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Info.】 ☎ 0595-23-0912

**Curso de Kanji Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

※Folga dia 31 de julho  
Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.  
※Inscrições prévias.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 ~ 16:30

24 de julho 10:30~11:30

【Local】 Haitopia 4º andar Tamokuteki shitsu

【Taxa】 200yen / mês

【Info.】 Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 070-4455-4900

Para maiores informações entre em contato, verifique a página da web ou a página do Facebook

**Informações お知らせ**

★**Sobre o Kokumin Hoken (seguro de saúde)** 国民健康保険税

Quando uma pessoa se inscrever no seguro Kokumin, o valor do seguro de saúde será cobrado do chefe da família, mesmo que o chefe da família não esteja inscrito no plano.

A cobrança será em 9 vezes, com vencimento de julho à março do próximo ano. Também pode ser descontado diretamente da aposentadoria ou debitado de sua conta bancária.

**Redução no valor do kokumin, para pessoas que foram demitidas**

Pessoas com menos de 65 anos em caso de demissão ou término de contrato. Traga o documento de beneficiário do seguro desemprego KOYO HOKEN JUKYU SHIKAKUSHA SHO e o cartão do my number (se tiver).

**Códigos que recebem a redução:** 11・12・21・22・23・31・32・33・34

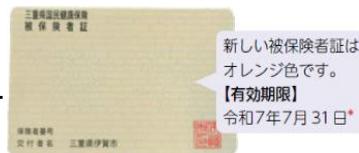
**Mudança no cartão do seguro de saúde**

O atual cartão do seguro de saúde vence no dia 31 de julho.

O novo cartão do seguro de saúde será enviado por carta registrada, em meados de julho.

Confira os dados escritos no cartão. A partir de 1º de agosto utilize o novo cartão.

**Maiores informações:** Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka ☎ 0595-22-9659



★**Participe do treinamento de líderes de desastres naturais, para cidadãos estrangeiros** 外国人防災リーダー教室

Data e hora	Conteúdo	Local
Dom. 28 de Julho de 9:00~12:00	*Conhecimentos básicos sobre desastres naturais *Treinamento de primeiros socorros e etc.	Iga Shoubou Honbu: Iga-shi, Midorigaoka Higashi Machi 920
Sáb. 24 de Agosto de 9:45~17:00	visita ao centro de estudos de prevenção de desastres.	Kobe shi
Dom. 13 de Outubro de 10:00~12:00	Palestra sobre prevenção de desastres naturais	Iga shi Sougou Fukushi Kaikan: Iga-shi, Hirano Yamanoshita 380-7

Para: Cidadãos estrangeiros que residam ou trabalhem na cidade de Iga e entendam o japonês básico. (30 vagas)

**Informações e inscrições:** Iga Shi Saigai Volunteer Center ☎0595-33-0064

através do QR



★**Aula de poema japonês para crianças** 俳句教室

O Haiku é um poema curto composto por 17 sílabas, escrito em três versos de cinco, sete e cinco sílabas.

**Data:** 2 de agosto (sexta-feira) 10:30 ~ 11:30

**Para:** Crianças de nacionalidade estrangeira que frequentam o ensino primário

**Custo:** Gratuito

**Vagas:** 20 crianças por ordem de inscrição

**Levar:** Material para escrever

**Localização:** Haitopia Iga, 5º andar, Gakushuu Shitsu 2

**Prazo de inscrição:** sexta-feira, 26 de julho

**Informações e inscrições:**

Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai (IIFA)

☎ 070-4455-4900

✉ mie-iifa@ict.jp



★**Sobre a suspensão da coleta de lixo durante os tufões**

台風時のごみ収集休止について

Às 6:00 da manhã. no dia da coleta, se um alerta de tempestade como um tufão for emitido ou previsto para ser emitido na cidade de Iga, a coleta de lixo geral (incluindo lixo doméstico, fezes, etc.) em toda a cidade de Iga será suspensa.

※As coletas serão retomadas, na próxima data conforme o calendário de lixo, após a suspensão do alerta.

Consulte o site da cidade para mais detalhes.

**Maiores Informações:** Jyouka Center ☎ 0595-23-1179,

Sakura Risaiuru Center ☎ 0595-20-9272